

# PD05 - Best Translation of PD05 To Feature At EpicureanFriends.com

Post by "Don" of July 31, 2023 at 2:47 PM

## [Quote from Godfrey](#)

The words that evoke a negative response in my mind are:

- "proper" (Makridis)
- "rightly" (St.-Andre)
- "nobly" (Strodach)

For me, these words sound Aristotlean in that they imply some sort approved standard to abide by.

They all translate καλώς (kalōs) and ALL are legitimate translations of that slippery word.

Woodhouse, S. C. (1910) English-Greek Dictionary: A Vocabulary of the Attic Language[1], London: Routledge & Kegan Paul Limited.

Synonyms for kalos include:

admirable idem, page 12.

artistic idem, page 42.

auspicious idem, page 53.

beautiful idem, page 68.

buxom idem, page 107.

capital idem, page 111.

comely idem, page 145.

creditable idem, page 183.

elegant idem, page 265.

estimable idem, page 283.

excellent idem, page 288.

exquisite idem, page 296.  
fair idem, page 302.  
favourable idem, page 311.  
fine idem, page 321.  
fortunate idem, page 340.  
good idem, page 366.  
goodly idem, page 367.  
handsome idem, page 383.  
happy idem, page 384.  
high-principled idem, page 400.  
honourable idem, page 405.  
hopeful idem, page 405.  
lovely idem, page 502.  
lucky idem, page 504.  
noble idem, page 559.  
ornamental idem, page 580.  
picturesque idem, page 611.  
plausible idem, page 618.  
pomantic idem, page 625.  
principled idem, page 641.  
promising idem, page 653.  
propitious idem, page 653.  
reputable idem, page 699.  
righteous idem, page 715.  
skilful idem, page 780.  
specious idem, page 799.

spruce idem, page 806.

virtuous idem, page 954.

well-favoured idem, page 974